

LADY HILL SAPA RESORT FACTSHEET

I. GIỚI THIỆU CHUNG/INTRODUCTION/介绍

Lady Hill Sapa Resort - kiệt tác tựa chân mây được lấy cảm hứng từ dáng hình chiếc khuyên tai truyền thống của dân tộc vùng Tây Bắc. Nép mình bên những áng mây bông bênh, nằm biệt lập trên đỉnh đồi đối diện ga cáp treo Phan Xi Păng (Fansipan), khu nghỉ dưỡng Lady Hill Sapa Resort sở hữu tầm nhìn bao trọn khung cảnh đỉnh núi Fansipan hùng vĩ, giữa không gian xanh rộng hơn 20ha, Lady Hill Sapa Resort vẽ nên bức tranh đầy thơ mộng với những gam sắc màu độc đáo của núi rừng Sa Pa. Lady Hill Sapa Resort hứa hẹn là khu nghỉ dưỡng lý tưởng cho mọi kỳ nghỉ, sự kiện đáng nhớ,...

Lady Hill Sapa Resort - a masterpiece leaning on the foot of a cloud is inspired by the shape of a traditional earring of the people of the Northwest. Nestled by the floating clouds, isolated on the top of the hill opposite the Phan Xi Pang cable car station (Fansipan), Lady Hill Sapa Resort owns a panoramic view of the majestic Fansipan mountain peak, in the middle of the sky. With a green space of more than 20 hectares, Lady Hill Sapa Resort paints a poetic picture with the unique colors of the mountains and forests of Sapa. Lady Hill Sapa Resort promises to be the ideal resort for every memorable vacation, event,...

Lady Hill Sapa Resort——倚云脚的杰作，灵感来自西北人民传统耳环的造型。Lady Hill Sapa Resort度假村坐落于浮云之中，与潘西邦缆车站 (Fansipan) 对面的山顶隔绝，拥有半空中雄伟的范西邦山峰全景。Lady Hill Sapa Resort度假村拥有超过20公顷的绿地，以沙巴山林的独特色彩描绘出一幅诗意画卷。Lady Hill Sapa Resort 承诺成为每个难忘假期、活动、...

II. PHÒNG NGHỈ/ACCOMMODATION/住所

TỔNG SỐ PHÒNG: 154 phòng + 20 bungalow/总房间数: 154 间客房 + 20 栋别墅

Với 154 phòng nghỉ dưỡng được thiết kế theo phong cách hiện đại, sang trọng với tông màu gỗ ấm chủ đạo được lấy cảm hứng từ những giá trị văn hoá truyền thống của các dân tộc Việt Nam nói chung và nét đẹp dân tộc H'mông nói riêng, Lady Hill Sapa Resort hứa hẹn sẽ mang đến cho du khách những cung bậc cảm xúc tuyệt vời, ru giấc giữa mây ngàn bay.

20 căn bungalows nằm biệt lập, nép mình bên những rặng cây xanh mát bên sườn đồi, sở hữu lối thiết kế tối giản, hiện đại, khơi nguồn cảm hứng từ bản sắc văn hoá dân tộc vùng Tây Bắc và cây Sa Mộc - món quà từ mẹ thiên nhiên dành cho Cha Pa (Sa Pa ngày nay). Với tầm nhìn ôm trọn núi rừng Sa Pa hay đỉnh Phan Xi Păng (Fansipan) - nóc nhà Đông Dương hùng vĩ, các căn villa nghỉ dưỡng tại Lady Hill Sapa Resort mang đến cho du khách những trải nghiệm nghỉ dưỡng trọn vẹn, nhẹ nhàng chạm vào Sa Pa hoang sơ giữa những đồi núi ẩn hiện trong mây.

With 154 rooms designed in a modern and luxurious style with the main warm wood tone, inspired by the traditional cultural values of the Vietnamese ethnic groups and the beauty of the H'mong ethnic group, Lady Hill Sapa Resort promises to offer visitors the unique best experiences and relaxing moments in Sapa.

The 20 bungalows are located separately, nestled in the green trees on the mountainside, possessing a minimalist and modern design, inspired by the national cultural identity of the Northwest region and the

Sa Moc tree - a gift from mother nature for Cha Pa (present-day Sa Pa). With a view embracing the mountains of Sapa or the peak of Fansipan - the majestic roof of Dong Duong, the villas at Lady Hill Sapa Resort offers guests a full relaxation experience, gently touching the pristine Sa Pa among the hills and mountains hidden in the clouds.

Lady Hill Sapa Resort 拥有 154 间客房, 采用现代奢华风格设计, 以暖木色调为主, 灵感来自越南民族的传统文化价值观和 H'mong 族群的美丽, 承诺为游客提供独特的最佳体验在萨帕的经历和放松的时刻。

20栋别墅独立分布, 依偎在半山腰的绿树中, 拥有极简主义和现代设计, 灵感来自西北地区的民族文化认同和Sa Moc树——大自然赐予Cha Pa的礼物(现在-天萨帕)。Lady Hill Sapa Resort 的别墅享有萨帕山脉或番西邦山峰 - Dong Duong 雄伟屋顶的景致, 为客人提供完全放松的体验, 轻轻触摸隐藏在云雾中的群山之间的原始萨帕。

HẠNG PHÒNG/ROOM TYPE/房型	SỐ LƯỢNG/QUANTITY/数量	DIỆN TÍCH (m2)/DIMENTION (sqm.)/ 尺寸(平方米)
SUPERIOR	58	32m2
DELUXE/豪华型	55	36m2
PREMIER/总理	23	38 – 48m2
SUITE/套房	04	55m2
EXECUTIVE SUITE/行政套房	12	65m2
GARDEN RESIDENCE/花园住宅	01	100m2

LADY HILL SUITE/LADY HILL套房	01	120m2
VILLA SA MỘC/山庄	12	50m2
VILLA THỔ CẨM/顶山别墅	08	75m2
TOTAL/全部的	154	

III. ĐỒ DÙNG TRONG PHÒNG/*ROOM AMENITIES*/客房设施

<ul style="list-style-type: none"> · Bàn trang điểm/<i>Dressing table</i>/化妆台 · Ghế sofa và bàn uống trà/<i>Sofa and tea table</i>/沙发和茶几 · Điều hòa/<i>Air conditioner</i>/冷气机 · IPTivi/电视 · Điện thoại/<i>Telephone</i>/电话 · Wifi miễn phí/ <i>Free wifi</i>/免费WiFi · Báo thức tự động/<i>Alarm</i>/警报 	<ul style="list-style-type: none"> · Bồn tắm/<i>Bathtub</i>/浴缸 · Tủ quần áo/<i>Wardrobe</i>/衣柜 · Dép bông/<i>cotton slippers</i>/棉拖鞋 · Áo choàng tắm/<i>Bathrobe</i>/长袍 · Minibar/迷你吧 · Két sắt/<i>Safety box</i>/保险箱 · Máy sấy/<i>Hairdryer</i>/吹风机 · Ấm đun nước siêu tốc/<i>Water boiler</i>/电水壶 · Máy pha cà phê/<i>Coffee machine (dành cho phòng Suite và Bungalows)</i>/咖啡机 (套房&别墅)
--	---

IV. NHÀ HÀNG HILLSIDE/*HILLSIDE RESTAURANT - All day dining*/全天用餐

Nhà hàng Hillside gây ấn tượng với du khách không chỉ bởi thực đơn đa dạng từ ẩm thực địa phương và những món ăn đặc trưng từ ẩm thực Quốc tế mà còn bởi không gian ấm cúng, tinh tế mang đậm âm hưởng của văn hoá dân tộc H'mong. Đến với nhà hàng Hillside du khách sẽ được trải nghiệm chuyến du hành ẩm thực đa sắc vị từ những bàn tay tài hoa của các siêu đầu bếp tại đây.

Hillside Restaurant impresses visitors not only with a diverse menu from local cuisine and typical dishes from international cuisine, but also with a cozy and sophisticated space imbued with the sound of local culture. Hmong tribe. Coming to Hillside restaurant, visitors will experience a multi-colored culinary journey from the talented hands of the super chefs here.

Hillside Restaurant 不仅以多样化的当地美食菜单和国际美食的典型菜肴给游客留下深刻印象，而且还以充满当地文化之声的舒适精致的空间给游客留下深刻印象。苗族。来到Hillside餐厅，游客们将体验到这里的超级大厨们的才华横溢的多姿多彩的美食之旅。

- Địa điểm/Location/地点/地点: Tầng 1/Floor 1/ 1楼
- Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间/营业时间: 6:00- 22:00
- Sức chứa/Capacity/容量/容量: trong nhà và ngoài trời/Indoor and outdoor: 336 ghế

V. QUÁN BAR SKY BAR RESTAURANT/SKY BAR RESTAURANT

Nằm trên tầng cao nhất của khu nghỉ dưỡng với không gian trong nhà và ngoài trời, Sky Bar Restaurant sở hữu tọa độ có một không hai tại Sa Pa - nơi du khách sẽ được phiêu bồng giữa ngàn mây an nhiên, trọn tầm mắt ngắm nhìn dãy Hoàng Liên Sơn hùng vĩ ẩn hiện mập mờ, cùng những đêm nhạc acoustic lãng mạn và nhâm nhi những ly cocktail với hương vị đầy quyến rũ.

Located on the top of Lady Hill Sapa Resort, Sky Bar Restaurant owns a unique coordinate in Sapa - where visitors will be immersed in among thousands of peaceful clouds, watching Fansipan looming and dreaming along with acoustic music nights and sipping mellow, seductive cocktails.

Sky Bar Restaurant 位于Lady Hill Sapa Resort 的顶层，在Sapa 拥有独特的坐标——游客将沉浸在万千祥和的云朵之中，观看番西邦若隐若现，伴随着原声音乐之夜，啜饮醇厚诱人的鸡尾酒。

- Địa điểm/ Location/地点/地点: Tầng 4/Floor 4/4楼
- Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 9:00-24:00
- Sức chứa/Capacity/容量: trong nhà và ngoài trời/Indoor and outdoor/室内&室外: 104 khách/104位客人

VI. O'CHAU LOBBY LOUNGE/休息大厅

Lobby Lounge tại Lady Hill Sapa Resort là điểm hẹn thư giãn không thể bỏ lỡ nằm tại sảnh chính của khu nghỉ dưỡng. Thường thức một ly cocktail ngọt ngào tại đây, du khách sẽ có thêm những trải nghiệm khó quên tại vùng đất Tây Bắc thơ mộng.

Lobby Lounge at Lady Hill Sapa Resort is a relaxing rendezvous not to be missed located in the main lobby of the resort. Enjoying a sweet cocktail, visitors will have more unforgettable experiences in the poetic Northwest land.

Lady Hill Sapa 度假村的大堂酒廊位于度假村的主大堂，是不容错过的休闲聚会场所。品一杯香甜的鸡尾酒，游人在这片诗意的西北大地上，会有更多难忘的体验。

- Địa điểm/Location/地点/地点: Sảnh Lễ tân/Lobby/大堂
- Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 8:00 - 22:00
- Sức chứa/Capacity/容量: 32 khách/32位客人

VII. POOL BAR/泳池酒吧

Thư giãn tại bể bơi vô cực, thưởng thức ly cocktail đậm vị từ Pool Bar của khu nghỉ dưỡng Lady Hill Sapa Resort và tận hưởng không gian thiên nhiên hùng vĩ của núi rừng Tây Bắc đầy lãng mạn sẽ là một trải nghiệm khó quên cho du khách khi tới Sa Pa.

Relaxing at the infinity pool, enjoying a delicious cocktail from Lady Hill Sapa Resort's Pool Bar and enjoying the majestic natural space of the romantic Northwest mountains will be an unforgettable experience for tourists when coming to Sapa.

在无边际泳池中放松身心, 享用来自Lady Hill Sapa Resort酒店泳池酒吧的美味鸡尾酒, 享受浪漫的西北群山的壮丽自然空间, 将是来沙巴的游客难以忘怀的体验。

- Địa điểm/Location/地点: Tầng hầm/Basement/地下室/地下室
- Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 9:00 - 22:00

VIII. KARAOKE/卡拉OK

Khu nghỉ dưỡng Lady Hill Sapa Resort cung cấp dịch vụ giải trí đặc sắc với các phòng karaoke được thiết kế tinh tế trong không gian riêng biệt và được trang bị âm thanh, ánh sáng hiện đại chắc chắn sẽ là địa điểm mang đến cho du khách những giây phút sống trong âm nhạc sôi động nhất.

Lady Hill Sapa Resort offers unique entertainment services with exquisitely designed karaoke rooms in separate spaces equipped with modern sound and light that will bring guests to live moments in the most vibrant music.

Lady Hill Sapa Resort提供独特的娱乐服务, 设计精美的卡拉OK房位于独立的空间内, 配备现代音响和灯光。客人们在最充满活力的音乐中度过了美好的时光。

- Địa điểm/Location/地点: Tầng hầm/Basement/地下室/地下室
- Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 10:00 - 24:00
- Số lượng phòng/Quantity/数量: 2
- Sức chứa/Capacity/容量: Lên đến 70 khách/Up to 70 guests/最多 70 位客人

IX. HỘI NGHỊ & SỰ KIỆN/MEETING & EVENTS/会议与活动

HỘI NGHỊ/MEETING ROOM/会议室

Địa điểm/Venue/会场	Diện tích/Dimension/尺寸	Kích thước/Size/尺寸			Kê rạp hát/Theater/戏剧书	Kê chữ U/U Shape/U型列表	Kê phòng họp/Boardroom/会议用书	Kê lớp học/Classroom/班级类型	Kê tiệc/Banquet/派对风格	Cocktail/酒会
		Dài/Long/长度	Rộng/Wide/宽度	Cao/Height/高度						
Ballroom/舞厅	437	23	19	5	780	500	500	500	300	200
Rose	70	7	10	3.5			16			
Tea	28	7.1	4.3	3.5			12			

Fansipan	28	7.1	4.3	3.5			12			
----------	----	-----	-----	-----	--	--	----	--	--	--

TIỆC CƯỚI/WEDDING SERVICE/婚礼服务

Tổ chức đám cưới đẹp như mơ giữa núi rừng Sapa tại Lady Hill Sapa Resort. Cảm nhận khoảnh khắc thiên nhiên ôm trọn vào lòng khi trao nhau lời thề ước hay chứng minh tình yêu trong sảnh tiệc sang trọng với ánh đèn lung linh. Dù buổi lễ bạn chọn là một khu vườn lãng mạn hay một phòng tiệc lộng lẫy với tầm nhìn ra những dãy núi hùng vĩ, Lady Hill Sapa Resort sẽ mang đến cho bạn một đám cưới đặc biệt nhất. Hãy để chúng tôi cùng bạn viết nên câu chuyện tình yêu hạnh phúc.

Organize a dreamlike wedding among the mountains of Sapa at Lady Hill Sapa Resort. Feel the moment when exchanging vows in the middle of the mountain or proving love in the luxurious ballroom with shimmering lights. Whether the wedding ceremony you choose is at a romantic garden or at a splendid ballroom with majestic mountain views, Lady Hill Sapa Resort will bring you the most special wedding. Let us write a happy love story with you.

在 Lady Hill Sapa Resort 在萨帕群山之间举办一场梦幻般的婚礼。感受在山间交换誓言或在灯光闪烁的豪华宴会厅证明爱情的时刻。无论您选择在浪漫的花园举行婚礼，还是在壮丽的山景宴会厅举办婚礼，Lady Hill Sapa Resort 都将为您带来最特别的婚礼。让我们与你一起书写幸福的爱情故事。

- Địa điểm có thể tổ chức/Location/地点: Khu sự kiện ngoài trời/s/户外
- Sức chứa tối đa/Capacity/容量: 500 khách/guests/500位宾客

X. TỔ HỢP XÔNG HƠI LADY HILL JJIM JIL BANG/LADY HILL JJIM JIL BANG

Lady Hill Sapa Resort sở hữu hệ thống xông hơi kiểu Hàn Quốc lần đầu tiên xuất hiện tại Sa Pa với những dịch vụ thư giãn mới lạ, độc đáo. Với các trang thiết bị hiện đại, các nguyên liệu tự nhiên cao cấp và không gian thoáng rộng, Lady Hill Jjim Jil Bang chắc chắn sẽ là địa điểm thư giãn cùng gia đình, bạn bè được yêu thích nhất nơi núi rừng Tây Bắc.

Lady Hill Sapa Resort owns Lady Hill Jjim Jil Bang - a Korean-style sauna for the first time in Sapa with new and unique relaxation services. With modern equipment, high-quality natural ingredients, and spacious space, Lady Hill Jjim Jil Bang will definitely be the favorite place to relax with family and friends in the middle of the Northwest mountains.

Lady Hill Sapa Resort 拥有 Lady Hill Jjim Jil Bang, 这是一家在沙巴首次推出的韩式桑拿浴室, 提供新颖独特的放松服务。现代化的设备、优质的天然食材、宽敞的空间, Lady Hill Jjim Jil Bang 绝对是西北山区与家人朋友休闲放松的好去处。

- Địa điểm/Location/地点: Tầng hầm/Basement/地下室
- Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 9:00 tới 22:00/ 9:00 AM to 10:00 PM
- Sức chứa/Capacity/容量: 80 - 100 khách/80 - 100 guests/80 - 100 位客人
- Diện tích/Dimension: 494m²/494平方米

XI. DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE/WELLNESS ACTIVITIES/健康活动

- **Bể bơi vô cực/Swimming Pool/游泳池**

Với thiết kế bể bơi tràn viền cùng tầm nhìn hướng núi rừng, bể bơi vô cực tại khu nghỉ dưỡng Lady Hill Sapa sẽ không chỉ là nơi để thả mình trong làn nước mát lạnh và còn là địa điểm lý tưởng cho các tín đồ sống ảo ghi dấu những giây phút trọn vẹn nhất.

With an infinity swimming pool design and a view of the mountains and forests, the infinity pool at Lady Hill Sapa Resort will not only be a place to relax but also a perfect place for visitors to capture the moment in the pictures.

Lady Hill Sapa Resort度假村的无边泳池采用无边泳池设计, 享有高山和森林美景, 不仅是放松身心的场所, 也是游客捕捉精彩瞬间的理想场所。

- + Địa điểm/Location/地点: Tầng hầm/Basement/地下室
- + Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 6:00 - 20:00/ 6:00 AM - 8:00 PM

- **Phòng tập thể hình/Fitness Center/健身中心**

Nạp năng lượng để bắt đầu một hành trình khám phá thị trấn Sapa thơ mộng hay tái tạo năng lượng sau một ngày phiêu lưu đến những vùng đất mới tại phòng tập thể hình của Lady Hill Sapa Resort với những trang thiết bị hiện đại cùng không gian thoáng rộng.

Refuel to start a journey to discover the romantic town of Sapa or re-energize after a day of adventure to a new wonderland at the Fitness Center with modern equipment and airy space.

补充能量开始探索浪漫小镇沙巴的旅程, 或者在经过一天的冒险后前往配备现代设备和通风空间的健身中心的新仙境重新焕发活力。

- + Địa điểm/Location/地点: Tầng hầm/Basement/地下室
- + Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 6:00 - 20:00/ 6:00 AM - 8:00 PM

- **Spa/按摩**

Sau hành trình khám phá những nét đẹp bí ẩn của thị trấn mờ sương, spa tại Lady Hill Sapa Resort với các gói trị liệu đặc trưng và đa dạng, tắm thảo mộc từ những nguyên liệu trứ danh của người Dao sẽ là lựa chọn hoàn hảo cho du khách tái tạo năng lượng và khám phá sự đặc biệt của văn hóa địa phương trong không gian spa nhẹ nhàng, an yên.

After a journey to discover the mysterious beauties of the misty town, the spa at Lady Hill Sapa Resort with unique and diverse treatment packages and herbal baths from famous ingredients of the Dao people will be a perfect choice. Perfect for guests to re-energize and discover the specials of local culture in a soothing, peaceful spa space.

在探索迷雾小镇的神秘美景之后, Lady Hill Sapa Resort 的水疗中心提供独特多样的护理套餐和道人著名成分的草药浴, 将是您的完美选择。非常适合客人在舒缓、宁静的水疗空间中重新焕发活力并发现当地文化的特色。

- + Địa điểm/Location/地点: Tầng hầm/Basement/地下室
- + Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 9:00 - 22:00/ 9:00 AM - 10:00 PM

- **Khu vui chơi trẻ em/Kid Club/儿童俱乐部**

Được trang bị các trò chơi kết hợp giữa các yếu tố giải trí và giáo dục, khu vui chơi trẻ em - Kid Club mang đến không gian thân thiện, đa dạng sắc màu, giúp các thiên thần nhỏ vừa được học, vừa được chơi trong thế giới tuổi thơ ngộ nghĩnh, đáng yêu.

Equipped with games that combine entertainment and educational elements, the children's play area - Kid Club offers a friendly and colorful space, helping little angels learn and play at the same time. in the world of funny, lovely childhood.

儿童游乐区 - 儿童俱乐部配备了结合娱乐和教育元素的游戏, 提供了一个友好而多彩的空间, 帮助小天使们在学习和玩耍的同时。在有趣、可爱的童年世界里。

+ Địa điểm/Location/地点: Tầng 1/Floor 1/ 1楼

+ Giờ mở cửa/Opening hour/营业时间: 9:00 - 18:00/ 9:00 AM - 6:00 PM

XIII. RỪNG NGUYÊN SINH LADY HILL PARK/LADY HILL PARK/LADY HILL原始森林

Lady Hill Park là khu rừng nguyên sinh sở hữu những thảm thực vật phong phú, những nét đẹp nguyên sơ từ mẹ thiên nhiên ban tặng với những cây samu cao vút mọc thẳng đứng, những hương thơm thư giãn, dễ chịu từ cây màng tang hay những bông hồng cổ Sa Pa kiêu ki, diễm lệ đỏ rực cả một góc trời. Tại Lady Hill Park, du khách không chỉ được đánh thức đam mê thám hiểm rừng núi mà còn được tham gia vào các lớp học Taichi, Yoga giúp tái tạo năng lượng, cân bằng cơ thể. Chinh phục đỉnh cao nhất của Lady Hill Park sẽ là trải nghiệm vô cùng đáng giá bởi du khách sẽ được đắm chìm trong không gian ngập tràn hương núi rừng và tận hưởng khung cảnh thiên nhiên đầy thơ mộng của vùng đất Tây Bắc.

Lady Hill Park is a primeval forest possessing rich vegetation, pristine beauty from mother nature with towering samu trees growing upright, relaxing and pleasant fragrances from the tang tree. or the proud and beautiful ancient roses of Sapa in a corner of the sky. At Lady Hill Park, visitors not only awaken their passion for exploring the mountains but also participate in Taichi and Yoga classes to help regenerate energy and balance the body. Conquering the highest peak of Lady Hill Park will be an extremely worthwhile experience because visitors will be immersed in the space filled with mountain scents and enjoy the poetic natural scenery of the Northwest land.

夫人山公园是一片原始森林, 植被茂盛, 原始的自然美景, 参天的梧桐树挺拔, 梧桐树的香气令人心旷神怡。或是天空一角傲然美丽的沙巴古玫瑰。在Lady Hill Park, 游客不仅可以唤醒探索山脉的热情, 还可以参加太极和瑜伽课程以帮助恢复能量和平衡身体。征服夫人山公园的最高峰将是一次非常值得的体验, 游客将沉浸在充满山香的空间中, 领略西北大地诗意的自然风光。

XIV. CÁC DỊCH VỤ KHÁC/OTHER SERVICES/其他服务

XV. BẢN ĐỒ ĐƯỜNG ĐI/GETTING THERE/地图

Lady Hill Sapa Resort

Địa chỉ: Nguyen Chi Thanh Street, group 4, Fansipan ward, Sapa town, Lao Cai province

地址: Nguyen Chi Thanh街道,第4组, Fansipan病房, Sapa镇, 老街省

Hotline/热线: (+84) 214 3783 888

Web/网络: <https://ladyhillsaparesort.com>

Email/电子邮件: sales@ladyhillsaparesort.com